

LEJS ALITI (SG) & ÉMILIE HORISBERGER (VD)

GEDICHT / POÈME

Am 1. August ist mein Ehemann Herr Bachmann an einem Herzinfarkt gestorben.
Aber sein Körper war sowieso ganz alt und verdorben.

Er konnte mich und unsere 2 Kinder gut versorgen.
Aber leider musste er sich ja selbst ermorden

Ich liebte ihn sehr, seine Augen so Blau wie das Mittelmeer
Ich denke aber das wird wohl nicht mit einer Rückkehr

Das leben wird nun für uns alle schwer
Leider muss ich wieder Arbeiten und das nun viel mehr

Dennoch muss ich euch ehrlich sagen
Ich kann mich für vielen beklagen

Aber ich werde mich von nun an nicht mehr Plagen
Ich möchte meine Ruhe und keiner soll mich nach etwas fragen

Le premier août j'ai fait semblant de me suicider
Un pas en avant sans ma femme que j'ai trompé

Heureusement qu'elle pense que suis mort

J'ai jamais vu quelqu'un avec un tel corps

Comment est-ce que j'ai pu avoir 2 enfants avec elle
J'aurais mieux fait de coucher avec Michel

En plus, elle ne se lavait jamais les cheveux
On aurait dit un organe cancéreux

Elle voulait m'aimer
Moi juste m'amuser

Als ich ihn zum ersten mal sah
Wusste ich er hatte eine wunderschöne DNA

Er kaufte mir dann später Rosen
Ich hasse Rosen aber es war nicht schlimm den das ein typisches Geschenk von einem Franzosen

Ich habe sehr viel Schmuckstücke
Bei unserem ersten Treffen gingen wir zu einer Brücke
Und da fiel mein ganzer Schmuck durch eine Lücke

Er konnte Gottseidank schwimmen
Aber um meine Schmuckstücke zu retten, das konnte ihm natürlich nicht gelingen

Um ehrlich zu sein war er auch nicht besonders schlau
Und zugleich war er auch genauso dreckig wie eine sau

Aber er bringte mich immer zum lachen
Nun wird er wohl nie wieder erwachen

La première fois que je lui ai parlé
J'ai cru voir un camion de pompier

Elle s'est attaché à moi
Et moi à son surpoids

Je lui ai offert une rose
Je croyais qu'elle comprenait mes proses

Le coup du pont était assez clair
Ces bijoux c'est moi qui les perds

Jamais je ne les ai retrouvés
J'avais juste la flemme de nager

Zum Glück ist es nun endlich Zeit für immer tschüss zu sagen
Ich werde dann noch später auch sein ganzes Erbe an mich übertragen

Elle veut me voler mon argent sans consentement
Elle va voir ce que je vais faire avec ses financements

Obwohl wenn ich darüber nachdenke hatte er sowieso nicht so viel Geld
Aber egal ich kaufe mir dann etwas das mir gefällt

J'avais quand même une bonne fortune
2'000'000 ça va pas la mettre sur les rotules

Wo soll ich als erstes hinfliegen nach Berlin? Dublin? Oder doch lieber nach Tallinn?
Ich muss mich gut entscheiden denn mit seinem kleinem Erde muss ich Fehler vermeiden

Cette femme est si vénale qu'elle dépenserait toute ma fortune en un jour
Si elle y touche, elle va comprendre le sens du mot « poids-lourd »

Sehr wahrscheinlich war es ihm sehr peinlich
Das er so wenig Geld hat, kein wunder er kaufte sich immer Sachen im Rabatt

Elle voulait toujours ma carte bancaire
Elle ne se concentrait jamais sur mes affaires
Elle va enfin ressentir le goût de la misère